|  |
| --- |
| **INFORMAZIONI PERSONALI** |
| **Nome e cognome** | Martina Sorge |
| **Luogo e data di nascita** | Roma, 15.05.1994 |
| **Cittadinanza** | Italiana |
| **E-mail** | martina.sorge@uniroma1.it |
| **PROFILO ACCADEMICO** |
| I miei principali interessi accademici vertono sulla letteratura classica giapponese e sulla sua esegesi filologica, con particolare riferimento ai generi letterari di epoca medievale (periodi Kamakura e Muromachi, 1085-1573) e all’influenza che il *Genji monogatari* (La Storia di Genji, 1008 ca.) ha esercitato su di essi. Per questo motivo, la tesi di Dottorato verte sull’incidenza del *Genji monogatari* sul genere degli *otogizōshi*, e la rivalutazione degli *otogizōshi* come genere letterario attraverso l’influenza della letteratura alta. In altri frangenti la ricerca di estende ai processi di canonizzazione e popolarizzazione della letteratura e dei *topoi* classici come anche all’adattamento della letteratura per l’infanzia.In varie occasioni ho fatto esperienza di insegnamento e assistenza all’insegnamento della lingua giapponese (livelli da N5 a N3) tramite dettagliate lezioni di grammatica. Ho inoltre partecipato alla messa a punto di Babelscape, startup di “Sapienza” Università di Roma che si occupa di innovazione nel campo dell’IA e Natural Language Processing multilingue, traducendo annotazioni dalla lingua inglese alla lingua giapponese (traduzione EN>JP). |
| **ISTRUZIONE E FORMAZIONE** |
| 11.2020 – 01.2024 | **Dottorato in Civiltà dell’Asia e dell’Africa**Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) – Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Titolo della tesi: “L'influenza del *Genji monogatari* nel genere letterario degli *otogizōshi*: i casi di *Utatane no sōshi*, *Saru Genji sōshi* e dintorni” |
| 07.2020 | **CAE, Grade A**British Council (Roma, Italia)Certificate in Advanced English, livello C2 |
| 10.2017 – 12.2019 | **Laurea Magistrale**Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) – Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Tesi: “Il *Genji Monogatari* secondo Tanizaki Jun’ichirō: traduzione o riscrittura di un classico?”Votazione: 110/110 e Lode |
| 10.2013 – 03.2017 | **Laurea Triennale**Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) – Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Tesi: “La crisi dei dialetti nelle Isole Ryūkyū: poesia di ieri e di oggi”Votazione: 110/110 e Lode |
| 2008 – 2013 | **Diploma di Liceo Classico**Liceo Ginnasio Statale Augusto (Roma, Italia)Votazione: 96/100 |
| 2010 | **FCE, Grade B**British Council (Roma, Italia)First Certificate in English, livello B2 |
| **CORSI POST-LAUREA** |
| 23.01.2023 – 26.01.2023 | **Internazionalizzazione degli Studi Archivistici Giapponesi**Ōita Sentetsu Shiryōkan (Ōita, Giappone) |
| 02.2022 – 09.2022 | **Academic English and Public Speaking**Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) – Sapienza Università di Roma (Roma, Italia) |
| 11.2021 | **Formazione Sapienza sulle soft skills per dottorandi**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia) |
| 06.2021 – 07.2021 | **Corso Formazione Tutor DR**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)  |
| 9.04.2021 | **Corso di Formazione Rischio COVID-19 (modalità e-learning)**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia) |
| **RICERCA ALL’ESTERO** |
| 5.11.2023 – 29.11.2023 | **Tōkyō (Giappone)**National Diet Library (NDL), Ochanomizu Joshi Daigaku Toshokan (Biblioteca dell’Università Femminile Ochanomizu), Waseda Daigaku (Università di Waseda)Consultazione di documenti sugli *otogizōshi* e sul *Genji monogatari* e incontro con specialisti del settore. |
| 28.01.2023 – 3.02.2023 | **Tōkyō (Giappone)**National Diet Library (NDL), Ochanomizu Joshi Daigaku Toshokan (Biblioteca dell’Università Femminile Ochanomizu)Consultazione di documenti sugli *otogizōshi* e sul *Genji monogatari*, come anche di volumi inerenti alla letteratura per l’infanzia (*jidō bungaku*). |
| 19.01.2023 – 28.01.2023 | **Ōita (Giappone)**Ōita Sentetsu Shiryōkan (Museo Archivistico Storico della Prefettura di Ōita)Consultazione di documenti sugli *otogizōshi* e sul *Genji monogatari*, come anche di volumi inerenti alla letteratura per l’infanzia (*jidō bungaku*). Ho inoltre partecipato al suddetto corso chiamato “Internazionalizzazione degli Studi Archivistici Giapponesi” organizzato dal Museo Archivistico Storico della Prefettura di Ōita, che ha riguardato lo studio di documenti del periodo Edo (1603-1868) facenti parte del Fondo Marega. |
| 2.05.2022 – 6.05.2022 | **Leiden (Paesi Bassi)**Leiden University LibraryConsultazione di materiali circa il *Genji monogatari* e la letteratura popolare del periodo Muromachi (1333-1573). Il materiale riguarda soprattutto l’esegesi del *Genji monogatari* nei primi anni dopo la sua stesura completa, con particolare attenzione per le opere che si sono concentrate sull’analisi dell’ordine dei capitoli (commentari medievali al *Genji monogatari* e fonti secondarie in lingua che affrontano l’argomento), ed il genere letterario degli otogizōshi nella sua relazione con il *Genji monogatari*. La missione ha gravato sui fondi di Avvio alla Ricerca – Tipo 1 (vedi sezione Fondi e borse di studio). |
| 4.04.2022 – 8.04.2022 | **Londra (Regno Unito)**SOAS Library; British Library; altre biblioteche minoriConsultazione di materiali circa il *Genji monogatari* e la letteratura popolare del periodo Muromachi (1333-1573). Il materiale riguarda soprattutto l’esegesi del *Genji monogatari* nei primi anni dopo la sua stesura completa, con particolare attenzione per le opere che si sono concentrate sull’analisi dell’ordine dei capitoli (commentari medievali al *Genji monogatari* e fonti secondarie in lingua che affrontano l’argomento), ed il genere letterario degli otogizōshi nella sua relazione con il *Genji monogatari*. La missione ha gravato sui fondi di Avvio alla Ricerca – Tipo 1 (vedi sezione Fondi e borse di studio). |
| **ESPERIENZE LAVORATIVE** |
| 12.2022 – 5.2023 | **Ore di didattica supplementare – Corso di recupero di grammatica giapponese per LT2**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Corso di recupero di grammatica giapponese della durata di 36 ore per student di laurea triennale. Le lezioni, che consistono in uno studio dettagliato delle strutture grammaticali giapponesi, sono state strutturate per aiutare nello sviluppo di abilità di scrittura e lettura quegli student che abbiano riscontrato difficoltà, che non abbiano superato con successo gli esami di profitto del secondo anno e che per questo sono fuoricorso. |
| 04.2021 – 06.2021 | **Incarico di tutorato**Facoltà di Lettere e Filosofia – Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Ho fornito sostegno informativo agli studenti iscritti al corso di laurea triennale Lingue e Civiltà Orientali, al fine di migliorare la comunicazione dell'offerta formativa dei Corsi di Studio nell'ambito delle relative strutture della Facoltà. L’obiettivo dell’attività di tutorato è stato favorire la comunicazione verso gli studenti, al fine di accrescere in loro la conoscenza dell'offerta formativa dei Corsi di Studio e la consapevolezza delle scelte. Durante gli incontri si sono tenute dunque sia lezioni informative circa le modalità di svolgimento dei programmi, degli esami, della ricerca dei materiali di studio, dei metodi di studio, sia lezioni di supporto didattico a studenti che manifestassero difficoltà nell’apprendimento o nel superamento delle prove d’esame. |
| 04.2020 – 11.2020 | **Collaboratrice linguistica**Babelscape s.r.l. (Roma, Italia)Ho fornito annotazioni linguistiche per una startup dell’Università La Sapienza di Roma che si occupa di innovazione nel campo dell’IA e nel Natural Language Processing multilingue. La mia mansione prevedeva la traduzione di annotazioni dalla lingua inglese alla lingua giapponese (EN>JP) e l’individuazione di parole offensive e netspeak tra le suddette annotazioni. |
| 09.2019 – 01.2020 | **Borsista presso Biblioteca di Studi Orientali (Borsa di collaborazione)**Biblioteca di Studi Orientali del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO), Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Mi sono occupata della scaffalatura dei volumi e della gestione del servizio di prestito/consultazione/rientro documenti. Ho gestito la documentazione relativa al servizio di prestito e consultazione occupandomi del rapporto diretto con l’utenza e dell’organizzazione della Sala. |
| 09.2018 – 12.2018 | **Borsista presso Biblioteca di Studi Orientali (Borsa di collaborazione)**Biblioteca di Studi Orientali del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO), Sapienza Università di Roma (Roma, Italia)Mi sono occupata della scaffalatura dei volumi e della gestione del servizio di prestito/consultazione/rientro documenti. Ho gestito la documentazione relativa al servizio di prestito e consultazione occupandomi del rapporto diretto con l’utenza e dell’organizzazione della Sala. |
| 05.2016 – 11.2016 | **Mediatrice culturale (Tirocinio curriculare)**I.C. Cocconi – Scuola Primaria Marco Polo (Roma, Italia)Ho ricoperto il ruolo di mediatrice culturale assistendo i bambini cinesi nell’apprendimento della lingua italiana. Il mio compito è stato quello di sopperire alle loro carenze linguistiche e di favorire la loro integrazione all’interno del gruppo classe qualora riscontrassero delle difficoltà relazionali causate da differenze linguistiche e/o culturali. |
| **COMPETENZE LINGUISTICHE** |
| **Italiano** | **Madrelingua** |
| Inglese (C2) | Competenza avanzata |
| Giapponese (N2) | Competenza avanzata |
| Cinese (HSK2) | Competenza elementare |
| Tedesco (A1) | Competenza elementare |
| **CONFERENZE: ORGANIZZAZIONE** |  |
| 16-17.12.2022 | **Seminario annuale di paleografia e codicologia giapponese (online) – Marega Project Seminar Series**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia); Ōita Sentetsu Shiryōkan (Museo Archivistico Storico della Prefettura di Ōita) (Ōita, Giappone);Biblioteca Apostolica Vaticana (Roma, Italia);National Institute of Japanese Literature (NIJL) (Tōkyō, Giappone). |
| **CONFERENZE: CONTRIBUTI** |
| 14.09.2023 | **AISTUGIA (Associazione Italiana Studi Giapponesi) - XLVII Convegno di Studi sul Giappone**Titolo: “Il *Taketori monogatari* di Ōba Minako: un adattamento per bambini e giovani adulte del XX secolo” |
| 22.09.2022 | **11th Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Exchanges – Honouring Professor Uchida Kei’ichi’s retirement**Titolo: "*Chijin no ai* characters and the annihilation of will: Tanizaki Jun'ichirō on the failure of the Westernization process in Japan." |
| 11.12.2021 | **Tohoku University – 4th Tohoku Conference on Global Japanese Studies: Precarity in an Inter-connected Northeast Asia**Titolo: “The Break with Nature: the Train as a Symbol of Monstrous Westernization in Natsume Sōseki’s *Kusamakura*” |
| 24.09.2021 | **AISTUGIA (Associazione Italiana Studi Giapponesi) - XLV Convegno di Studi sul Giappone**Titolo: “Commentari del Genji monogatari nel periodo medievale: politicizzazione e popolarizzazione di un classico” |
| 27.08.2021 | **16th International Conference of the European Association for Japanese Studies (EAJS)**Titolo: “Commentaries and adaptations beyond *Genji monogatari*: canonization, alteration, or loss?” |
| **PUBBLICAZIONI** |  |
| *2024 (in peer review)*(Atti di convegno: AISTUGIA - XLVII Convegno di Studi sul Giappone) | “Il *Taketori monogatari* di Ōba Minako: un adattamento per bambini e giovani adulte del XX secolo” |
| 2023(Capitolo in volume) | “La separazione degli amanti nello *Utatane no sōshi*. Il significato della dimensione onirica nella letteratura giapponese classica” in Miranda, Marina (a cura di) (2023). *Percorsi in Civiltà dell’Asia e dell’Africa II. Quaderni di studi dottorali alla Sapienza*, pp. 87-113. |
| 2022(Atti di convegno: *The Fourth Tohoku Conference on Global Japanese Studies*, 10-11.12.2021) | "The Break with Nature: the Train as a Symbol of Monstrous Westernization in Sōseki Natsume's *Kusamakura*" in Oka, Hiroki; Delaney, Alyne (2022), *Precarity in an Inter-connected Northeast Asia. Essays*. Sendai: International Graduate Program in Japanese Studies (GPJS), Tohoku University, pp. 99-105. |
| **RICONOSCIMENTI ACCADEMICI** |
| 10.2020 | **Laureato eccellente a.a. 2018-2019**Sapienza Università di Roma (Roma, Italia) |
| **FONDI E BORSE DI STUDIO** |
| 10.2021 | **Avvio alla ricerca – Tipo 1 (Sapienza Università di Roma)**Fondi pari a €2000 per il progetto di Avvio alla Ricerca – Tipo 1 “L’influenza del *Genji shaku* sul processo di canonizzazione del *Genji monogatari*: ordine dei capitoli e standardizzazione di un classico” |
| 11.2020 – 01.2024 | **Borsa di Dottorato di Ricerca (Sapienza Università di Roma)**Dottoranda borsista per il Corso di Civiltà dell’Asia e dell’Africa, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) |
| **COMPETENZE INFORMATICHE** | Pacchetto OfficeUtilizzo autonomo di internetSoftware di sottotitolaggio (Aegisub)Padronanza motori di ricerca bibliograficaSebinaNext |